

## Пушкин и английские путешественники в России

Русско-английские литературные связи. (XVII век -- первая половина XIX века)  
Литературное наследство. Т. 96  
М., Наука, 1982  
OCR Бычков М. Н.

### Глава VII

#### ПУШКИН И АНГЛИЙСКИЕ ПУТЕШЕСТВЕННИКИ В РОССИИ

1. Английские путешественники в России и русские в Англии. 2. Англичане -- знакомцы Пушкина и их рассказы о нем.-- Э. Уиллок, Гренвилль, Рейке и Френкленд. 3. Джордж Борро -- писатель и полиглот. 4. Джордж Борро в России.-- Борро и русские востоковеды.-- Борро выпускает в Петербурге свои стихотворные переводы с тридцати языков и наречий. 5. Борро -- переводчик Пушкина.-- Пушкин и его "Разговор с англичанином". 6. Борро и московские цыгане. 7. Борро в Испании.-- Присылка ему из Петербурга автографов Пушкина и Жуковского.-- Борро узнает о смерти Пушкина. 8. Отзывы Борро о русской литературе и воспоминания о петербургских друзьях

##### *1. Английские путешественники в России и русские в Англии*

С начала XIX в. Россия, главным образом Петербург и Москва, часто посещаются иностранными путешественниками. Сюда едут и дипломаты, и врачи, и купцы, и художники, и просто туристы. В разноплеменной толпе гостей в русских столицах или разъезжающих по стране путешественников в это время было особенно много англичан.

Вниманию англичан к России, проявлявшемуся уже в давние годы, в начале XIX в. был дан новый толчок англо-русским военно-политическим сближением в период наполеоновских войн, а затем и сложной игрой обоюдных интересов на Ближнем Востоке и в Азии<sup>1</sup>. Таким образом, эти путешествия получали теперь и некоторый политический смысл и своего рода дипломатическую важность, постепенно становясь все более частыми. Не менее существенным было еще одно обстоятельство: заграничные походы русской армии еще прочнее, чем прежде, связали судьбу русского государства с судьбами западноевропейских держав: с тех пор уже не могло быть и речи о какой-либо его политической замкнутости или изоляции, еще дававших себя знать в наших международных отношениях в XVIII в. (например, при Павле I, когда назревал англо-русский военный конфликт), несмотря на выдающуюся уже тогда международную роль России и поражавшую европейских политиков ее военную мощь.

Приезжая в русские столицы в 1820--1830-е годы, иностранец слышал здесь не только французскую, но и английскую речь, встречал тут как своих добрых приятелей тех самых людей, с которыми он уже свел знакомство в Европе,-- в Париже, Риме, Венеции, Флоренции или Лондоне.

1820--1830-е годы -- пора особенно частых поездок англичан в Россию, русских -- в Англию и в то же время пора их особенно частых встреч во всех столицах континентальной Европы, на всех модных курортах и путях международного туризма. Русский журналист 1830-х годов, размышляя в статье "Путешественник нашего времени" на тему о том, кто и как путешествует по Европе, приходил даже к заключению, что из всех культурных народов "путешествуют более всех англичане и русские, так много и так часто, что о других в сравнении с ними можно сказать, что они совсем не путешествуют"<sup>2</sup>.

В переписке русских людей 1820--1830-х годов часто мелькают английские имена; встречи с англичанами в Петербурге и Москве неисчислимы, привычны и поэтому нередко малозначительны. Достаточно перелистать такие источники того времени, как переписку А. И. Тургенева с П. А. Вяземским или А. Я. Булгакова с братом, чтобы увидеть, как часты в эти годы англорусские встречи и в России и за ее пределами.